

Об утверждении Соглашения о сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики по карантину и защите растений

Постановление Правительства Республики Казахстан от 20 августа 2004 года N 879.

Правительство Республики Казахстан постановляет:

1. Утвердить Соглашение о сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики по карантину и защите растений, совершенное в городе Пекине 17 мая 2004 года.

2. Настоящее постановление вступает в силу со дня подписания.

Премьер-Министр

Республики Казахстан

Соглашение о сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики по карантину и защите растений

(Вступило в силу 27 августа 2004 года -
Бюллетень международных договоров РК 2017 г., № 3, ст. 29)

Правительство Республики Казахстан и Правительство Китайской Народной Республики (далее именуемые Сторонами),

с целью гарантирования профилактики появления и распространения вредителей на территориях государств Сторон, эффективного контроля при обмене и распространении этих регулируемых объектов и укрепления двустороннего сотрудничества в сфере карантина и защиты растений,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

В настоящем Соглашении применяются следующие термины:

- (а) растения - живые растения и их части, включая семена и зародышевую плазму;
- (б) растительные продукты - переработанный материал растительного происхождения (включая зерно) и переработанные продукты, которые по своей природе или по характеру обработки могут представить риск появления или распространения вредителей;

(с) фитосанитарный контроль - действия, принимаемые с целью проверки наличия или отсутствия карантинных вредителей в растениях, растительных продуктах и транспортных средствах;

(d) вредители - любые виды, разновидности или биотипы растений, животных или патогенов, наносящие вред растениям или растительным продуктам;

(е) карантинные вредители - вредители, потенциально опасные для экономики территории и, таким образом, представляющие угрозу, но пока неприсутствующие или присутствующие, но не распространенные широко и находящиеся под официальным контролем;

(f) регулируемые не карантинные вредители - не карантинные вредители, чье присутствие в растениях, предназначенных для посадки, вредит намерениям по использованию этих растений, что имеет экономически неприемлемый эффект, и которые, таким образом, являются объектом регулирования на территории стороны-импортера;

(g) регулируемые объекты - любое растение и растительный продукт, место хранения, упаковочный материал, транспортное средство, контейнер, почва или любой другой организм, объект или материал, которые могут стать очагом появления или распространения вредителей, и подпадающие под действие фитосанитарных мер, в частности при международных перевозках.

Статья 2

1. Стороны поддерживают, выполняют и развивают двустороннее сотрудничество в сфере карантина и защиты растений.

2. Сотрудничество Сторон в рамках настоящего Соглашения осуществляется в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон.

Статья 3

Уполномоченными органами государств Сторон по реализации положений настоящего Соглашения являются:

- с казахстанской Стороны - Министерство сельского хозяйства Республики Казахстан;

- с китайской Стороны - Министерство сельского хозяйства Китайской Народной Республики, Государственное генеральное управление надзора за качеством, инспекции и карантина Китайской Народной Республики.

При изменении названия или функций вышеназванных уполномоченных органов государств Сторон, Стороны своевременно уведомят друг друга по дипломатическим каналам.

Статья 4

Стороны предпринимают все необходимые меры по профилактике ввоза карантинных вредителей или регулируемых не карантинных вредителей с территории государства одной Стороны на территорию государства другой Стороны.

Статья 5

Уполномоченные органы государств Сторон проводят осмотр регулируемых объектов в процессе производства, переработки, транспортировки и хранения с целью определения присутствия или отсутствия карантинных вредителей, которые причиняют вред сельскому и лесному хозяйству.

Статья 6

Все регулируемые объекты, экспортируемые с территории государства одной Стороны на территорию государства другой Стороны:

(а) регулируемые объекты, экспортируемые на территорию государства другой Стороны, должны соответствовать национальным законодательствам государств Сторон. Регулируемые объекты, экспортируемые на территорию другой Стороны, должны пройти строгий карантинный осмотр и сопровождаться официальным фитосанитарным сертификатом, выданным Стороной-экспортером, для подтверждения того, что эта партия не содержит карантинных вредителей и регулируемых не карантинных вредителей, которые интересуют другую Сторону. Фитосанитарный сертификат должен быть написан на английском языке и на официальном языке Стороны-экспортера;

(b) стороны не используют солому, листья или другие растительные материалы, которые могут быть заражены вредителями, в качестве упаковочного материала и материала для обшивки и выстилания тары. Тем не менее, разрешено использовать бумагу и синтетические материалы. Средства транспорта, упаковка и материалы для обшивки и выстилания тары должны проходить соответствующую фитосанитарную обработку;

(c) почва не должна экспортироваться или ввозиться на территорию государства другой Стороны вместе с экспортируемыми товарами.

Статья 7

Стороны проводят осмотр регулируемых объектов, импортируемых с территории государства другой Стороны, в целях профилактики карантинных и регулируемых не карантинных вредителей и осуществления фитосанитарного контроля согласно

национальным законодательствам государств Сторон. Каждая Сторона имеет право проводить карантинную обработку обнаруженных зараженных объектов.

Статья 8

Расходы, связанные с карантинным контролем, получением фитосанитарного сертификата и карантинным разрешением, покрываются владельцами грузов в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон.

Статья 9

Каждая Сторона при обнаружении карантинных вредителей или любых других предметов, противоречащих национальному законодательству государств Сторон или положениям настоящего Соглашения, должна оповестить об этом другую Сторону.

Статья 10

С целью профилактики появления вредителей, в частности появления карантинных вредителей, представляющих угрозу национальной экономике другой Стороны, Стороны имеют право:

устанавливать ограничения или принимать дополнительные меры на импорт растений и растительных продуктов;

накладывать запрет на импорт растений и растительные продукты.

Статья 11

Стороны определяют на территориях своих государств пограничные пункты, которые несут ответственность за карантин регулируемых объектов с целью предотвращения проникновения карантинных вредителей и регулируемых не карантинных вредителей.

Статья 12

1. Стороны своевременно обмениваются информацией по действующим законам и правилам по карантину и защите растений, особенно при изменениях в Перечне карантинных вредителей.

2. Стороны поддерживают технический обмен между своими экспертами по карантину и защите растений на основе взаимодействия.

3. Стороны извещают друг друга о появлении, распространении карантинных вредителей и ситуации по защите растений, развивают техническое сотрудничество в сфере карантина и защиты растений и не передают какие-либо результаты или

информацию, полученную на этой основе, третьей стороне без согласия другой Стороны.

Статья 13

Стороны проводят совещания по мере необходимости для обсуждения вопросов по карантину и защите растений, представляющих взаимный интерес, и вопросов, связанных с реализацией положений настоящего Соглашения. Дата, место, повестка и расходы по проведению совещаний определяются Сторонами посредством консультаций.

Статья 14

В целях развития торговли между двумя государствами, Стороны проводят фитосанитарный контроль по регулируемым объектам на территории государства Стороны-экспортера согласно национальному законодательству государства Стороны-импортера. Место, процедура, условия, обстоятельства и время фитосанитарного контроля определяются уполномоченными органами посредством консультаций.

Статья 15

В случае возникновения споров и разногласий при толковании и/или применении положений настоящего Соглашения Стороны решают их путем переговоров и/или взаимных консультаций.

По взаимному согласию Стороны в настоящее Соглашение вносят изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися его неотъемлемыми частями.

Статья 16

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются, или вытекающих из их членства в международных организациях.

Статья 17

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет. Соглашение будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон по дипломатическим каналам не уведомит другую Сторону не позднее, чем за шесть месяцев до истечения очередного периода действия Соглашения о своем намерении прекратить его действие.

В данном случае настоящее Соглашение прекратит свое действие через шесть месяцев после получения одной из Сторон соответствующего письменного уведомления другой Стороны.

Совершено в городе Пекин 17 мая 2004 года в двух экземплярах, каждый на казахском, китайском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

За Правительство
Республики Казахстан

За Правительство Китайской
Народной Республики